

Překlady byzantské literatury do češtiny

- Akathistos:** Mariánský hymnus Akathistos, Velehrad 1996.
- Anna Komnena:** R. Dostálová, Paměti byzantské princezny, Praha 1996.
- Apofthegmata patrum.** I, II, III. J. Pavlík, Výroky a příběhy pouštních otců, Praha 2000, 2005, 2008.
- Athanasios z Alexandreie, vita Antonii:** V. Ventura/E. M. Mendelová, sv. Atanáš, Život sv. Antonína Poustevníka, Praha 1996.
- Basileios z Kaisareia, Hexaameron.** K. Kortelová, Devět kázání o stvoření světa, Praha 2004.
- Digenis Akritis:** K. Müller, Byzantské epos Basilios Digenis Akritis, Praha 1938.
- Ignatios Diakonos, Stichoí eis ton Adam:** A. Sarkissian, in: Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata. Červený Kostelec 2012, 63–69.
- Ioannes Moschos, Pratum spirituale:** 7 Erzählungen (54, 60, 64, 75, 78, 107, 185): I. Páclová, in: Byzantské legendy, 2007, 51–56.
- Iulianos Apostates, Symposion:** V. Prach, Hostina císařů, Praha 1948; **autobiografie:** in: F. Novotný et al., O vlastním osudu, Praha 1973, 103–118; **dopisy:** V. Bahník et al., in: Píši ti, přáteli, Praha 1975, 35–63.
- Kallimachos a Chrysorrhoe:** K. Müller, Kallimachos a Chrysorrhoe, Praha, s.a.
- Laonikos Chalkokondyles,** R. Dostálová/J. Kalivoda, Poslední zápas Byzance, Praha 1988.
- Libanios: řeči:** V. Bahník et al., in: Tribuni výmluvnosti, Praha 1974, 305–369, **autobiografie:** F. Novotný et al. O vlastním osudu, Praha 1973, 127–199, **dopisy:** V. Bahník et al., in: Píši ti, přáteli, Praha 1975, 63–67.
- Manganeios Prodromos, 19, 37, 61:** M. Kulhánková, K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebavé poezie. Červený Kostelec 2011, 95–110.
- Michael Glykas, báseň z vězení:** M. Kulhánková, K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebavé poezie. Červený Kostelec 2011, 111–122.
- Michael Hapluchair, Dramation:** K. Kvitová, in: Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata. Červený Kostelec 2012, 107–114.
- Michael Psellos, Chronografia:** R. Dostálová, Michal Psellos, Byzantské letopisy, Praha 1982.
- Niketas Eugenianos, Drosilla a Charikles,** R. Mertlík, O lásce Drosilly Charikla, Praha 1987.
- Niketas von Amnia, vita Filareti:** Z. Hauptová, in: Byzantské legendy, Praha 2007, 97–108.
- Palladios, Lausiakon,** J. Pavlík, Poučné příběhy pro komořího Lausa, Praha 2002.
- Prokopios, Historiae:** P. Beneš, Válka s Peršany a Vandaly, Praha 1985; A. Hartman/K. Rubešová, Válka s Góty, Praha 1985.
- Ptochoprodromos I, III, IV:** M. Kulhánková, K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebavé poezie. Červený Kostelec 2011, 38–71.
- Symeon Metafrastes, vita Nicolai:** Z. Hauptová, in: Byzantské legendy, Praha 2007, 131–144.
- Theodoretos von Kyrrhos, Historia religiosa.** J. Pavlík, Historia religiosa. Bohumilá historie mnichů syrských, Praha 2005.
- Theodoros Prodromos, Katomyomachia:** A. Sarkissian, in: Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata. Červený Kostelec 2012, 77–99; Historische Gedichte 38, 69, 71: M. Kulhánková, K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebavé poezie. Červený Kostelec 2010, 79–91.
- Theofylaktos Simokattes, Historiae.** V. Bahník, Na přelomu věků, Praha 1986.

Překlady novořecké literatury do češtiny

- Asimakopulos, Kostas.** *Blesk uprostřed lesa.* Přel. Papadopulos L., Fňouková-Papadopulu M. Dilia. Informativní edice 104. Praha, 1978
- Asimakopulos, Kostas.** *Král a socha.* Přel. Papadopulos L., Fňouková-Papadopulu M. Ilustr. Činčerová E. MF. Máj 310. 1. vyd. Praha, 1978
- Avraamidou-Ploumpi, Vivian.** *Zaváto v písku.* Přel. Zerva G. Baronet. 1. vyd. Praha, 2008
- Dimopulos, Dinos.** *Milenci z Myrinthy.* Přel. Roubíčková H. Motto. 1. vyd. Praha, 2007
- Dukas, Stratis.** *Zajatcův příběh.* Přel. Štuřík Fr. SNKLU. 1. vyd. Praha, 1963
- Elytis, Odysseas.** *Bláznivý granátovník.* Přel. Dostálová R. MF. Květy poezie 232. 1. vyd. Praha, 2003
- Galanaki, Rhea.** *Helena neboli Nikdo.* Přel. Buchler A. OWP. 1. vyd. Praha, 2003
- Galanaki, Rhea.** *Třebaže půvabná/Albeit Pleasing.* Přel. Buchler A./Tourniaire C. OWP. 1. vyd. Praha, 1998
- Generál Markos.** *Řecká demokracie.* Svoboda. Československo-řecká společnost. Praha, 1948
- Germanos, Fredy.** *Tereza.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2005
- Chadzinikolau, Nikos.** *Poezie, Poezje, Ποιήματα.* Přel. Martínek L., Vůjtek K. Ostrava. Amazonia. 1. vyd. Ostrava, 2003
- Karapanu, Margarita.** *Ano.* Přel. Kostomitsopoulos D. Malvern. 1. vyd. Praha, 2007
- Karapanu, Margarita.** *Máma.* Přel. Kostomitsopoulos D. dybbuk, Praha, 2012
- Kavafis, Konstantinos.** *Nebezpečné touhy.* Přel. Dostálová R.; Pelán J. MF. Květy poezie 206. 1. vyd. Praha, 1997
- Kazantzakis, Nikos:** *Alexis Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 236. 1. vyd. Praha, 1967
- Kazantzakis, Nikos.** *Hlášení El Grecovi.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 483. 1. vyd. Praha, 1982
- Kazantzakis, Nikos.** *Chudásek Boží.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 678. 1. vyd. Praha, 1993
- Kazantzakis, Nikos.** *Kapitán Michalis.* Přel. Štuřík Fr. Československý spisovatel. Svět 2. 1. vyd. Praha, 1960
- Kazantzakis, Nikos.** *Kapitán Michalis.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. 2. vyd. Praha, 1980
- Kazantzakis, Nikos.** *Kristus znovu ukřižovaný.* Přel. Outratová E. SNKLU. Soudobá světová próza 67. 1. vyd. Praha, 1958
- Kazantzakis, Nikos.** *Kristus znovu ukřižovaný.* Přel. Outratová E. SNKLU. Světová knihovna. 2. vyd. Praha, 1966
- Kazantzakis, Nikos.** *Poslední pokušení.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 562. 1. vyd. Praha, 1987
- Kazantzakis, Nikos.** *Řek Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Klub čtenářů 368. 2. vyd. Praha, 1975
- Kazantzakis, Nikos.** *Řek Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Paseka. 3. vyd. Praha - Litomyšl, 2004
- Kotzias, Kostas.** *Šachta č. 7.* Přel. Papadopulos L. a M., Stříbrná M. SNKLU. Klub čtenářů 199. 1. vyd. Praha, 1964
- Kotzias, Kostas.** *Zakouřené nebe.* Přel. Kotzias K. Ilustr. Kristofori J. Naše vojsko. Živé knihy 50. 1. vyd. Praha, 1963
- Lundemis, Menelaos.** *Mraky nad Vodenou.* Přel. Štuřík Fr. SNKLU. Soudobá světová próza 116. 1. vyd. Praha, 1961
- Matesis, Pavlos.** *Psí matka.* Přel. Dorňáková-Stamu S. Host. 1. vyd. Brno, 2006

- Matesis, Pavlos.** *Starý dnů.* Přel. Dornáková-Stamu, S. Host, Brno 2010.
- Myrivilis, Stratis.** *Královna moře.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 218. 1. vyd. Praha, 1967
- Myrivilis, Stratis.** *Život v hrobě.* Přel. Štuřík Fr. Naše vojsko. Knihovna vojáka 243. 1. vyd. Praha, 1965
- Nollas, Dimitris.** *Dávný nepřítel.* Přel. Sumelidu S., Votavová Sumelidisová N. Nakl. A. Brtníkové. 1. vyd. Praha, 2009
- Papathanasopoulou, Maira.** *Jidáš líbal skvěle.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2003
- Papathanasopoulou, Maira.** *Toxická spojení mužského rodu.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2004
- Papathanasopoulou, Maira.** *Ty, má sladká moci.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2005
- Rhoidis, Emanuel.** *Papežka Johanna.* Přel. Stefanides Th. Ilustr. Wenig J. Hejda&Tureček. Nová knihovna humoru a satiry VIII. Praha, 1911
- Ritsos, Jannis.** *Dopis Joliotu Curie.* 1. vyd., 1952
- Ritsos, Jannis.** *Nespavost.* Přel. Maršíček Vl. SNKLU. Plamen 14. 1. vyd. Praha, 1959
- Ritsos, Jannis.** *Ostrava.* Přel. Juřina V., Rafaj, O. Kraj. nakl. 1. vyd. Ostrava, 1962
- Ritsos, Jannis.** *Proměny nože.* Přel. Stříbrná M. MF. Cesty 52. 1. vyd. Praha, 1963
- Ritsos, Jannis.** *Sonáta měsíčního svitu a menší básně.* Přel. Kroupa A. Melantrich. Poesie 86. 1. vyd. Praha, 1976
- Samarakis, Antonis.** *Omyl.* Přel. Boubaris L. Odeon. Malá řada soudobé světové prózy. 1. vyd. Praha, 1981
- Theotokas, Jorgos.** *Slzy dospívání.* Přel. Bumbaris L. Odeon. 1. vyd. Praha, 1979
- Valetas, Kostas.** *Závislost.* Přel. Soukup M. Odeon. Soudobá světová próza. 1. vyd. Praha, 1988
- Varnalis, Kostas.** *Pravdivá obrana Sokratova; Diktátoři.* Přel. Papadopulosovi L. a M., Štuřík Fr. SNKLU. Soudobá světová próza 166. 1. vyd. p, 1964
- Vasilikos, Vasilis.** *Z.* Přel. Šupovi Jos. a M. Svoboda. Členská knihovna. 1. vyd. Praha, 1970
- Venezis, Ilias.** *Aiolská země.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 207. 1. vyd. Praha, 1966
- Vergos, Spiros.** *Kořeny v čase/Roots in time.* Přel. Buchler A./Tourniaire C. Ilustr. Botsoglou Ch. Nakl. V. Brtníkové a Fest. spis. 1. vyd. Praha, 1999
- Wenig, Adolf.** *Světlem pohádek.* Ilustr. Dilinger P. F. Topič. Praha, 1926
- Bílá v sousedství modré.* Přel. kol. Československý spisovatel. 1. vyd. Praha, 1986
- Černé olivy.* Přel. Buchler A. Nakl. V. Brtníkové a Fest. spis. 1. vyd. Praha, 2000
- Moře náš osud.* Přel. kol. Odeon. 1. vyd. Praha, 1989
- Paní moře. Řecké pohádky.* Přel. Markéta Kulhánková, Argo, Praha 2010.
- Pět řeckých novel.* Přel. kol. Odeon. Klub čtenářů 318. 1. vyd. Praha, 1972
- Písně řeckého lidu.* Přel. Vieweghová-Olpuštilová M. Ilustr. Nevan E. Nová osvěta. Hlasy. 1. vyd. Praha, 1946
- Řecké pašije. Osud jedné opery: Korespondence Nikose Kazantzakise s Bohuslavem Martinů.* ed. Březina A., Dostálová R. Foto. Set out. 1. vyd. Praha, 2003
- Řecké pohádky, bajky a anekdoty.* Přel. Kostomitsopoulos D., Šourek P. Dauphin. Ethnos 20. 1. vyd. Praha, 2000
- Vůně slunečnice.* Přel. Buchler A. OWP. 1. vyd. Praha, 2000